Q'eqchi'

Li ch'ina tzo' kaxlan ut li mama' aj tzo'



Li tasal hu ha'in, taaq'axtesiman chi sib'il cho'q reheb' li junjunq chi tzoleb'aal, re naq te'xroksi li kok'al.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***q'eqchi'***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-57-3

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Li ch'ina tzo' kaxlan ut li mama' aj tzo'



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Li ch'ina tzo' kaxlan narataw nimank, kama' xnimal li mama' tzo'.



Xwa'ak, xwa'ak ut ink'a' xniman.

Li imul kixye re: wa' nab'al ixim.

Li ch'ina tzo' kaxlan kixyal xwa'b'al li ixim. Xwa' xwa' ut ink'a' xniman.



Li mama' patux kixye re: low nab'al milmich'.





Li ch'ina tzo' kaxlan kixyal xlowb'al milmich'. Xlow, xlow, xlow ut ink'a' xniman.

Li chocho' kixye re: ket
nab'al ki'il q'een.





Li ch'ina tzo' kaxlan kixyal
xketb'al ki'il q'een ut ink'a'
xniman.

Li mama' patz kixpatz' re
li mama' tzo': k'a'ru naru
tixtzaka li ch'ina kaxlan re
naq tnimanq kama' laa'at.



Chat toqeb'aq ¡ki,ki, ri, ki!. Wi xwa'ak xwa'ak ut ink'a' xniman.



Li ch'ina tzo' kaxlan xk'e
reetal naq xwa'ak xwa'ak
ut ink'a' xniman.



Wi ak xwa'ak, xwa'ak ut ink'a' xniman, tento tnaw oyb'enink, xb'aan naq sa' jun kutan, thulak kama' laa'in.



Chi rix numik li kutan,
a'an chik li ch'ina'usil
mama' aj tzo'.



Xb'aan naq xwa'ak,
xwa'ak toj reetal naq
kiniman.



Anaqwan jwal sa sa xch'ool, xb'aan naq xwa'ak, xwa'ak ut kiniman.



Guía para uso del megalibro en el aula

Li ch'ina tzo' kaxlan ut li mama' aj tzo'

(Versión original en q'eqchi')

ANTES DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq toj maji' na'ilman ru hu.

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione al pollo y al gallo. Pida que mencionen a las aves que viven en una granja.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Li ch'ina tzo' kaxlan ut li mama' aj tzo'

3. Pida a los estudiantes que describan la portada.

4. Pida que imaginen de qué se tratará la historia y realice una lluvia de ideas.

DURANTE LA LECTURA / Li tb'aanumanq naq yo li ilok ru hu.

A Lectura de imágenes / Xka'yankileb' li jalam'uuch
1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar la imagen, comenten de qué creen que se tratará la historia. Puede tener diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Li tb'aanumanq naq t-ilmanq li kok' raqal naleb'
1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, comenten acerca de lo que creen que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Páginas 2 y 3. ¿B'ar xik re li ch'ina tzo' aj kaxlan?
   Páginas 4 y 5. ¿Ani xk'ul sa' b'e li ch'ina tzo' aj kaxlan?
   Páginas 10 y 11. ¿K'a' ta wi' ru nake'xseeraq'i li patux rik'in li mama' aj tzo'?
   Páginas 12 y 13. ¿K'a'ru yo xk'ulb'al li ch'ina tzo' kaxlan?
   Páginas 14 y 15. ¿Anaqwan ma xniman li ch'ina tzo' kaxlan?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: lowo lowo chi ink'a' xniman.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq ak x'ilman li kok' raqal naleb'

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: Xb'een wa xk'ulman a'in… chi rix a'an xk'ulman wi' chik a'in… ut naq xraqe' li seeraq' xk'ulman a'in...

2. Pídales que opinen acerca de los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
   - ¿K'a'ut ink'a' naniman li ch'ina tzo' kaxlan?
   - ¿Kama' ani naraj hulak li ch'ina tzo' kaxlan?
   - ¿K'a'ru xb'aanu li ch'ina tzo' kaxlan re tnimanq?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia.

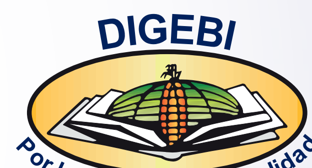
5. Pida a los alumnos que con sus palabras narren la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Cuidado de los animales. Li xch'oolaninkileb' chi us li ketomq.
2. Crecimiento. Li nimank ut k'iik
3. Alimentación. Li chaab'il tzakahemq.
4. La granja. Li xna'ajeb' li ketomq.



Ministerio de Educación
Guatemala



Eb' li mansaan

Laj Mek xko'o chi b'eek

Li k'uub'leb'aal tzekemj

Li ch'ina tzo' kaxlan ut li mama' aj tzo'

Li ch'ina Pich'

Li ch'ina xul aj kuk

Ani aj e li molb' a'in?

Li ixq naxk'e xwa li ketomq

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto



Prohibida su venta